

Sakima's song

أغنية سكتيا



✎ Ursula Nafula

🔊 Peris Wachuka

📖 Maouia Haj Mabrouk

🗨️ Arabic / English

📖 Level 3

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

أغنية سكتيا / Sakima's song

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Peris Wachuka

Translated by: (ar) Maouia Haj Mabrouk

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

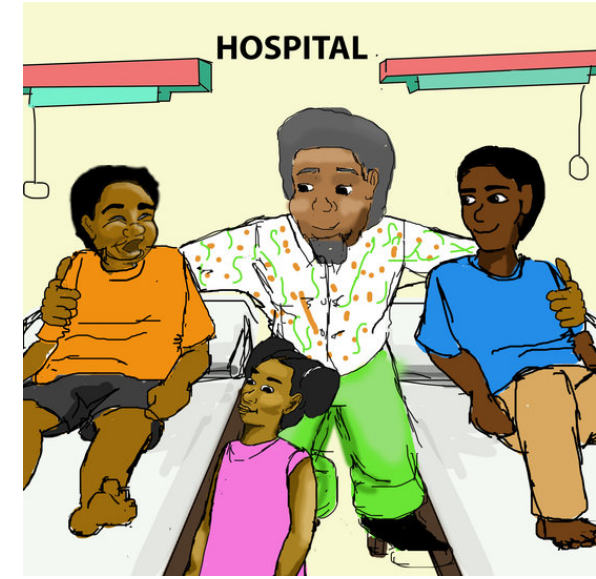
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة
يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من
الأشجار.

...

Sakima lived with his parents and his four year old
sister. They lived on a rich man's land. Their grass-
thatched hut was at the end of a row of trees.



فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافأ سَكِيمًا لمواساته له،
فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعده على استرجاع بصره.

...

The rich man was so happy to see his son again.
He rewarded Sakima for consoling him. He took
his son and Sakima to hospital so Sakima could
regain his sight.

عندما كان عمر سكيما ثلاث سنوات، مرض، وفقد بصره، لكنه كان صبيًا موهوبًا.

...

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.



أنه أتت اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحملان شخصًا على محفة. وفي تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحملان شخصًا على محفة. وفي تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحملان شخصًا على محفة.

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

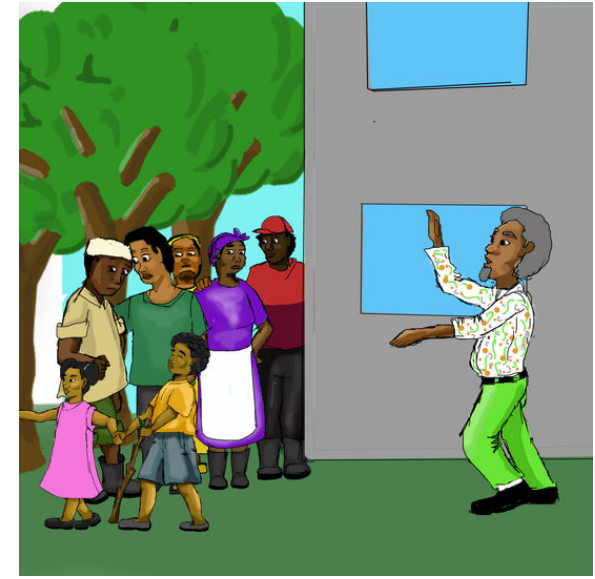




فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلاً يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعاً وقال مخاطباً سكيما: "أرجوك، غنّ لي من جديد."

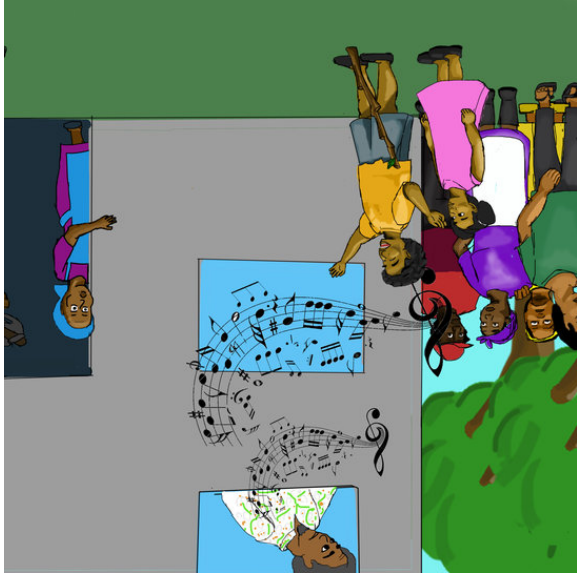
...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"

...

الذين يعملون توقفوا عن العمل لأنهم لم يستطيعوا يوفون بالمشور. لكن أحدهم قال: "لا أحد استطاع مع مواساة صاحب الضيعة أن يحد من الألم عن العمال على مواساةه؟". فهل يعقيد هذا الصنبي الأعمى أنه قادر على مواساةه؟



The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

...

والد سكيما يعملان في منزل الرجل الثري وكانا يغادرا في الصباح الباكر في الصباح ويترجعا في وقت متأخر من المساء. وكان سكيما قادرًا على مواساةه مع أخته.

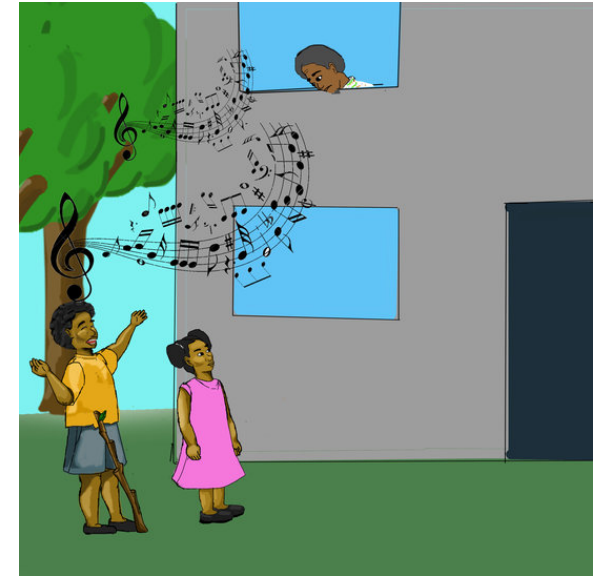




كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوماً: "من أين حفظت هذه الأغاني يا سكيما؟"

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, "Where do you learn these songs from, Sakima?"



وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة. وشيئاً فشيئاً، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة الكبيرة.

...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا."

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."

"I can sing for him. He might be happy again," Sakima told his parents. But his parents dismissed him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?"

...

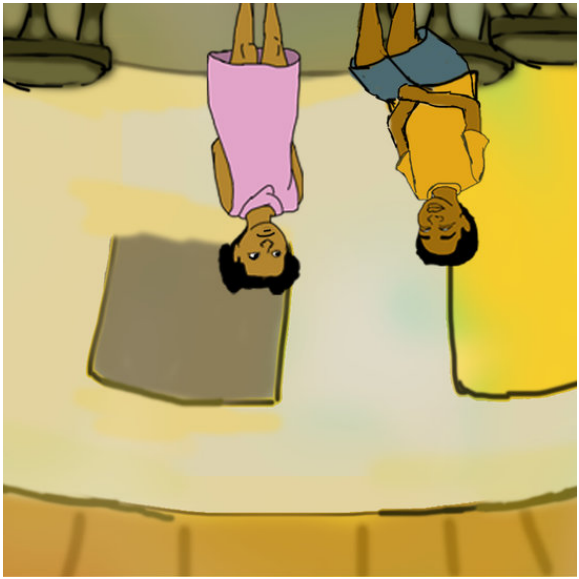
"... قد يفرض من جديد؟"
قال سكتما لوالديه: "أنا أستطيع أن أغني له..."
لكن والدها وبهراة قالتا: "أنت غني جداً، وأنت لا تعرفه ولا تعرفين من هو." ... هل يظن أن أغنيته سوف تساعد؟



"Can you sing it again and again, Sakima," his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

...

...
قال سكتما لوالديه: "أنا أستطيع أن أغني له..."
لكن والدها وبهراة قالتا: "أنت غني جداً، وأنت لا تعرفه ولا تعرفين من هو." ... هل يظن أن أغنيته سوف تساعد؟





وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



سأل سكيما: "أمي، أبي، ما خطبكما؟" أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحزن الشديد.

...

"What is wrong, mother, father?" Sakima asked. Sakima learned that the rich man's son was missing. The man was very sad and lonely.